







СВЯТЫЕ МАРИИ ДОМНУЛЫ

Tipărită cu binecuvântarea
Î.P.S. Vlasie Arhiepiscop și Mitropolit
al Bisericii Ortodoxe de Răsărit din România

*După ediția din 1816 tipărită la mănăstirea Neamț
și după ediția din 1643 în limba greacă.*

Editura «Adormirea Maicii Domnului»

București – 2021



CĂTRE PRAVOSLAVNICII CITITORI

Rugăciunea, o! preacinstite cititorule, este fapta bună, care decât toate celelalte fapte bune este mai folositoare, că deșteaptă pre suflet, îl moaie, ca și cum îl desțelenește, îl smerește, îl umilește, către lucrarea faptelor bune îl gătește rugăciunea; îl curăță de patimi, mintea o luminează, sălaș al Darului Sfântului Duh o face și cu Dumnezeu o unește. Și nu numai aceasta poate să le isprăvească, ci și din primejdii izbăvește și din cele grele închisori scoate precum pre Petru din mâinile lui Irod și din toată așteptarea norodului iudeu. Pre Pavel și pre Silla din temnița Machedoniei, pre Daniil din gura leilor, pre cei trei tineri din cuptorul focului și pre alții mulți și nenumărați de multe și de multe feluri de primejdii i-au slobozit și multe vitejii

isprăvește, pre care se leapădă cuvântul de a le număra, ca nu preste măsură să se lungească.

Acestea știindu-le Sfinții, și ai așezământului celui vechi și ai celui nou, nu numai ei înșiși prin sine-și au adus rugăciunile și slavosloviile sale lui Dumnezeu, prin care cu Dumnezeu s-au unit și pre Darul Sfântului Duh asupra-și L-au tras. Ci, au trecut pre folosul cu care ei s-au folosit și la cei din vremea lor și la toți cei de pre urmă. Că și în scris le-a lăsat Duhul Sfânt, iconomisind ca și cei de pre urmă, ce vor să se mântuiască, pre aceleași să le metahiricească. Dintru aceștia este și Sfântul Ioan Damaschin, vioara Duhului, cântărețul cel preadulce al Preasfintei Născătoare de Dumnezeu și adevăratul prieten, care multe cântări și laude i-au alcătuit. Între care și un Octoih de canoane spre lauda și slava ei au izvorât, de la care și mulți s-au pornit spre aceasta. Și unii adică de la sineși, iar alții au cules de pre la alții și au alcătuit laude Maicii lui Dumnezeu. Și precum la cuptorul mărturisirii, unii au cules aur curat, iar alții argint, alții pietre scumpe, alții mărgăritare, alții alamă, alții fier, alții lână, alții in, alții păr de capră și piei, așa și acestea, unele mai înalte, altele blagoslovești și altele mai proaste; cine-sieși după Dar și puterea sa, au adus laudele și cântările sale «cortului celui însuflețit», întru care Cuvântul Tatălui S-au sălășluit. Nu pentru altceva, ci pentru dragostea și evlavia cea către dânsa și pentru ca să ia de la dânsa răsplătiri pre mântuirea sufletelor sale. Și de vreme ce, pre al Sfântului Ioan Damaschin, vremea care împilează pre toate, l-a pus întru întunericul neafllării, și nevoia - ori mai bine zic

râvna - a silit neamul omenesc să se împărtășească de laudele și slavosloviile ei. Pre unul, dintru ale celorlalți lăudători ai ei, care a părut mai frumos și mai umilincios și mai folositor a-l îmbrățișa, ca să se unească spre slava și lauda ei, care cu ajutorul ei, iată că - tălmăcindu-se din cele elinești, care și în Sfântul Munte al Athonului este obișnuit a se citi - după cum au fost mai cu puțință, cu cea mai obișnuită sintaxă, unind și ziceri cunoscute și cele mai primite și mai frumoase acum și prin condei de fier se dă la lumină «adică prin tipar» după cuvântul lui Iov.

Deci primiți, o! blagocestivilor, aceasta ce o aveți în mâini cu bucurie și vă îndeletniciți întru citirea ei. Că dacă toți Sfinții Apostoli, Mucenici și Cuvioși - care au răbdat multe feluri de chinuri și necazuri pentru Domnul - au către Dânsul îndrăzneală ca niște slugi ale Lui. Cu atât mai vârtos, Mult-milostivă, Maica Lui - cea care stăpânește toată zidirea - are mai multă îndrăzneală către Dânsul, să solească decât toți Sfinții. Precum s-a arătat acum în feluri de vremi, mai-nainte de a se face cercetarea cea a toată lumea, că a izbăvit multe suflete din cursele diavolului, după cum se arată în multe cărți.

Deci care a întinat cea după chipul lui Dumnezeu și asemănarea, câștige-și prieten pre acest întru tot înțelept și atotputernic ritor, pre Împărăteasa zic, cea mai presus de cinstea Îngerilor - pre mijlocitoarea noastră cea de obște, care atâta poate la Judecătorul, încât nu se leapădă ca un datornic fiu a nu-i împlini milostivă cererea ei, întru tot Înduratul și Mult-milostivul. Deci cu alt chip nu poți a te învrednici a-ți

face prietenă pre Stăpâna cea Atotputernică, decât să citești cu mare cucernicie și luare-aminte și zdrobire a inimii rugăciunile și canoanele cele lăudătoare ale ei; dintru care unele sunt și acestea ce le ai în mâini. Care tălmăcindu-se din cele elinești, s-au dat și la tipar spre folosul cel sufletesc al tuturor de obște. Ca nu numai în lavre de monahi și în vieți de obște să se citească, ci și de preoții mireni și de laicii cei cucernici dacă doresc să afle ajutătoare pre aceasta cu multe numiri și Atotputernică Împărăteasă. Deci să nu vă arătați nemulțumitori către făcătorii de bine, ci primiți și citiți aceste canoane ale Născătoarei de Dumnezeu, cu cucernicie și cu luare-aminte la Pavcerniță, după cum sunt așezate. Și să fie încredințat cel ce le va citi întru acest fel, că nu numai după moarte va dobândi mult folos, ci și aici nu-l va lăsa Domnul și Stăpâna să cază în mari primejdii sau să se sfârșească cu rea moarte.

Deci dar să slăvim cu bucurie și cu veselie întru această lume pre Domnul și pre Maica Lui cea pururea Fecioară, pre cea mai cinstită și mai slăvită decât toate cetele cerești, ca să ne slăvească veșnic Cea ce slăvește pre cei ce pre Dânsul Îl proslăvesc. Și să ne învrednicească să-L slavoslovim cu cereștile Puteri și cu toți Sfinții în vecii cei fără de sfârșit. Amin!

*Al tuturor smerit și nevrednic îndatorat rugător,
Silvestru, stareț al Sfintelor Mănăstiri Neamț și Secu!*

*Însemnare după cum apare în pagina de
început a ediției originale din 1816:*

ÎNTRU SLĂVĂ UNUIA DUMNEZEU ÎN TREIME SLĂVIT

SPRE SLĂVĂ ŞI CINSTEA PREA SFINTEI NĂSCĂTOARE
DE DUMNEZEU

ÎN ZILELE BINECREDEDINCIOŞULUI DOMNULUI NOSTRU
SCĂRLĂT ALEXANDRU, CALIMAH VOIEVOD

CU BLAGOSLOVENIA PREA SFINŢITULUI ARHIEPISCOP
ŞI MITROPOLIT AL MOLDAVIEI KIRIU KIRIU VENĂMIN

S-A TIPĂRIT ACEST OCTOIH DE CĂNOANE PENTRU
PĂVECERNIŢĂ

ÎN VREMEA PREA CUVIOŞIEI SĂLE KIR SILVESTRU
ARHIMANDRITUL ŞI STĂREŢUL SFINTEI MĂNĂSTIRI
NEAMŢUL ŞI SECU, ÎN TIPOGRAFIA SFINTEI
MĂNĂSTIRI NEAMŢUL, 1816, Iunie 22





ÎNCEPUTUL PRĂCĂRĂRII MAICII

Doamne Iisuse Hristoase, Fiul lui Dumnezeu, pentru rugăciunile Preacuratei Maicii Tale și ale tuturor sfinților, miluiește-ne pre noi. Amin.

Slavă Ție, Dumnezeul nostru, slavă Ție!

Împărate ceresc, Mângâietorule, Duhul adevărului, Carele pretutindenea ești și toate le plinești, vistierul bunătăților și Dătătorule de viață,



ВУСУКА-ТЕ, ЕНЕСЯ РЇВІНТЕКУІ, МАІСЯ
 ЕІУКУІ ШІ МІКЕСЯ СЃАНТУКУІ ДУН, РЕСЯ-
 ВЛАСОСКОІТЃІ!



SÂMBĂȚĂ, CLAS 1

PEȘNA 1, IRMOS:

Dreapta Ta cea purtătoare de biruință, cu dumnezeiască cuviință întru tărie s-a proslăvit, că aceasta, Nemuritorule, ca o puternică a toate pre potrivnici a zdrobit, israilitenilor prin adânc cale nouă făcându-le».

PRIPESĂ PRINTRĂ TROPARE: Preasfântă Născătoare de Dumnezeu, mântuiește-ne pre noi!

Bucură-te, curăritoarea sufletelor, Maică Fecioară, care ai născut bucuria lumii; bucură-te, Împărăteasă; bucură-te, Biserica lui Hristos; bucură-te, cu totul cinstită; bucură-te, apărătoarea sufletelor împreună și întărirea.

Bucură-te, pârga bunei viețuiri; bucură-te, surparea blestemului, Stăpână; bucură-te, Maică Fecioară, care mai presus de fire ai născut pre Dumnezeu; bucură-te, dumnezeiesc toiag, care pre noianurile patimilor le rumpi*.

Slavă...

Bucură-te, aplecătoarea vieții; bucură-te, Maica Cuvântului, Dumnezeiască Mireasă; bucură-te, starea cunoștințelor; bucură-te, slava și lauda îngerilor; bucură-te, Maica lui Dumnezeu; bucură-te, făclie luminătoare.

Și acum...

Bucură-te, ceea ce ai încăput pre Hristos; bucură-te, înălțarea căderii



Și acum...

Prunc sugător
pentru mila cea
negrăită făcân-
du-Te, Hristoa-
se Dumnezeu cel
mai-nainte de veci,
Fecioara cea neispătită de
bărbat, mai presus de fire Te-a
născut pre Tine, Cea ce ai îndreptat
pre Adam cel rățacit ca pre un prunc.

РЕЧНИК 5-А, ИРМОС:

«Cela ce ai luminat cu lumina
venirii Tale, Hristoase, și ai strălucit
cu Crucea Ta marginile lumii, lumi-
nează cu Lumina cunoștinței Dum-
nezeirii Tale, inimile celor ce Te
laudă cu dreaptă credință».

Ceea ce ești milostivă Născătoare
a Cuvântului celui Milostiv, sufletul
meu, cu dumnezeiască mila ta milu-
iește-l, și de păcatul care mă ține pre



LUNI, CLAS 1

PEASNA 1, IRMOS:

Cântare de biruință să cântăm toți lui Dumnezeu, Celui ce au făcut minunate minuni cu braț înalt și au mântuit pre Israil, că S-au proslăvit».

PRIPESLĂ: Preasfântă Născătoare de Dumnezeu, mântuiește-ne pre noi!

Ceea ce singură ai născut întrupat sub ani pre Dumnezeu cel fără de ani, Preasfântă Curată, vindecă toate



SFÂRȘITUL PAROCHEIETEI MARI

Iar după sfârșitul canonului: Cuvine-se cu ade-
vărat... Sfinte Dumnezeule... Preasfântă Treime...
Tatăl nostru... **Preotul:** Că a Ta este Împărăția...
Apoi troparul zilei (vezi mai jos), al hramului, al
Sfântului Ierarh Glicherie Mărturisitorul și al Sfân-
tului din ziua respectivă. (De este hramul lui Hristos
sau al Născătoarei de Dumnezeu, zicem întâi al hramului).

LUNI, TROPAR GLĂSUL AL 4-LEA:

Mai marilor Voievozi ai oștilor
cerești, rugămu-vă pre voi, noi ne-

PĂVECERNIȚEI MICI

Slavă Tatălui... Și acum... Doamne miluiește (de 3 ori)

Pentru rugăciunile sfinților părinților noștri, Doamne Iisuse Hristoase Dumnezeu nostru, miluiește-ne pre noi. Amin.

Otpustul și obișnuita iertare. Această pavecerniță mică o citim preste tot anul neschimbată; iar în Postul Mare: Sâmbătă și Duminică, seara.



GLOSAR

alabástru – vas din alabastru; ghips, cu aspect de marmură, din care se fac obiecte de artă și ornamentații;

amelințare – încuviințare, bună-voință;

ânghiră – ancoră de corabie; un instrument de fier cu brațe care se aruncă în apă ca să fixeze corabia;

blagocestie – cucernicie, evlavie, cuviosie, pioșenie;

blagorodie – bună naștere, neam ales, noblețe;

călăraș – călăreț;

chít, pl. **chiți** – balenă;

chivernisí, a ~ – 1. a cârmui, a administra; 2. (tranz., refl.) a face economii, a agonisi;

clătí – a se mișca din loc, a se clătina;

clondír, pl. **clondire** – vas de sticlă cu gâtul scurt și strâmt, în care se păstrează băuturi;

cocoánă, cucoánă – 1. termen de politețe dat unei doamne. 2. fată tânără dintr-o familie domnitoare;

cocón – 1. copil, prunc. 2. prinț. 3. finăr de neam. 4. domn;

corn – 1. laudă, slavă (*Ca un mare corn al blagocestivilor înălțându-Se pre lemn Fiul tău și Dumnezeu*); 2. simbol al puterii, tăriei (fig.) (*cornul mântuirii, coarnele păcătoșilor voi zdrobi* – Ps. 74,10). 3. a se fâli (*a-și înălța cornul*); 4. recipient făcut din cornul animalelor, în care se păstra untdelemnul ungerii;

covârșí, a ~ – a coplesi, a depăși, a năpădi;

cuvântăreț – cuvântător;

CUPRINS

	p.
Către Pravoslavnicii cititori	5
Însemnare	9
Începutul pavecerniței mici	11
Glasul I	23
Glasul II	119
Glasul III	213
Glasul IV.....	305
Glasul V.....	401
Glasul VI.....	487
Glasul VII.....	581
Glasul VIII.....	675
Sfârșitul pavecerniței mici	781
Glosar	796
Cuprins	799

SLĂVĂ LUI DUMNEZEU CELUI ÎN TREIME SLĂVIT!

Editura Adormirea Maicii Domnului

București, 2021

site: manastirea-amd.ro

